

E2 - I Went Outdoors with My Wife

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] Takuma

Mina-chan.

[00:20] Takuma

Want to go out somewhere?

[00:22] Takuma

Like, for a picnic?

[00:24] Mina

Where will we go?

[00:26] Takuma

Oh... to a nearby park,
for instance?

SIGN Asahi-cho Nature Park

[00:31] Mina

You mean Asahi-cho Nature Park?

[00:33] Takuma

Yeah.

SIGN Park Map

[00:35] Mina

That is about twenty minutes
from home, on foot.

[00:38] Mina

On a full battery, I can walk
for about thirty minutes.

[00:42] Takuma

Oh, whoops.

You'd never make it home.

[00:45] Mina

However.

[00:46] Takuma

However?

[00:47] Mina

My standard equipment includes a
high-performance solar energy unit,

[00:53] Mina

so I can walk forever provided

the weather remains clear.

SIGN So there.

[00:57] Takuma

Oh, wow!

[00:59] Takuma

But aren't you forgetting
about nighttime?

SIGN Disappointed

[01:05] Mina

I did forget.

[01:07] Mina

My lack of previous
outdoor experience

[01:10] Mina

seems to have rendered
my simulation inaccurate.

[01:13] Takuma

That makes sense.

[01:15] Takuma

Is she disappointed?

[01:18] Mina

Then let us go soon, while
there is still daylight.

[01:21] Takuma

Wait, wait!

[01:22] Takuma

I meant we could picnic tomorrow.

[01:24] Takuma

I mean, look, it's raining today.

SIGN Disappointed

[01:28] Mina

Very well.

[01:31] Takuma

She is disappointed.

[01:32] Takuma

H-Here's hoping the
weather's nice tomorrow.

[01:36] Mina

Yes.

SIGN #02 I Went Outdoors with My Wife

[03:10] Takuma

There.

[03:11] Takuma

Ready to go?

[03:13] Mina

Takuma-sama, let me carry the bag.

[03:15] Takuma

No, I can manage.

[03:19] Takuma

*Mina-chan packed this,
but what all did she put in here?*

[03:24] Mina

A bit of extra weight will not
alter my energy consumption.

[03:28] Takuma

Let the guy do this sort of thing.

[03:32] Mina

Carrying capacity
and gender are unrelated.

[03:36] Mina

Are you sure you wish to carry it?

[03:38] Takuma

It's fine.

[03:46] high school girl 1

Hey, a robot! She's cute!

[03:48] high school girl 1

You don't see this type often.

[03:50] high school girl 2

Doesn't have much of
an expression, huh?

[03:52] high school girl 1

She does, doesn't she?

[03:54] high school girl 2

Does she?

[03:55] high school girl 1

Sure she does.

[03:57] high school girl 2

She's probably for indoor
uses. Chores and such.

[04:00] high school girl 1

I wonder what she's doing outside.

[04:06] high school girl 1

But you know that math
test from the other day?

[04:10] Mina

Takuma-sama.

[04:12] Mina

Please walk a little slower.

[04:14] Mina

I do not excel at walking.

[04:17] Takuma

S-Sorry, I wasn't...

[04:22] Mina

Takuma-sama, are you all right?

[04:25] Mina

Your face looks red.

[04:28] Mina

Should we cancel the picnic?

[04:30] Takuma

No, I'm fine, I'm fine.

[04:42] Takuma

Let's... hold hands.

[04:44] Takuma

The cars are danger...

[04:46] Takuma

I mean, if we—

[04:47] Mina

Very well.

[04:52] Mina

Let us proceed.

SIGN Asahi-cho Nature Park

[05:00] Takuma

Let's see. Want to have
lunch at Kotori Square?

[05:04] Mina

Yes, I will prepare food
at Kotori Square.

[05:07] Takuma

Mhm.

[05:08] Takuma

Huh? "Prepare"?

SIGN Kotori

Square

SIGN Tea

SIGN Tofu

SIGN Rice

[05:15] Takuma

Ingredients and kitchen implements.

SIGN Processed

Ham

[05:20] Takuma

A gas stove?

[05:22] Mina

I packed the items necessary to prepare
any menu item you frequently eat.

[05:26] Takuma

Mina-chan.

[05:28] Mina

Yes?

[05:29] Takuma

Uh, could you read that sign over there?

SIGN Not Allowed

The use of open flames and dangerous substances is strictly prohibited. (Fireworks, barbecue, etc.)

[05:32] Mina

It says "The use of open flames and dangerous substances is strictly prohibited."

[05:37] Takuma

Yeah.

[05:39] Mina

A gas stove is an open flame and dangerous.

[05:42] Mina

We must follow the rules.

[05:44] Takuma

Uh-huh.

SIGN Disappointed

[05:45] Mina

I have failed.

[05:47] Takuma

Oh, no, no.

[05:49] Takuma

Don't sweat it. It's not a failure.

[05:52] Takuma

Let's think of some dishes that don't require fire.

[05:55] Mina

Very well.

[05:57] Takuma

Let's see, for starters...

[05:59] Takuma

Rice is out, so... bread!

[06:02] Mina

There is also ham.

[06:05] Takuma

Done!

[06:06] Mina

Yes.

[06:07] Takuma

Time to eat.

[06:11] Takuma

It's good!

[06:13] Takuma

You know, I'm impressed the eggs and tomatoes weren't crushed.

[06:16] Mina

I did not put the fragile ingredients in the backpack.

[06:23] Mina

I put them in here.

[06:26] Takuma

Whoa, that's kind of exciting.

[06:31] Mina

I also brought a plastic
bottle, for after the meal.

[06:35] Takuma

It's cold!

[06:37] Takuma

You have a built-in fridge. That's amazing.

[06:40] Mina

It is amazing?

[06:41] Takuma

Sure! Plenty amazing!

[06:44] Mina

With some effort, I can
also heat water to 158°.

[06:47] Takuma

It's like you're a teapot!

[06:50] Takuma

I wonder, could you make something
with that warming feature?

[06:53] Mina

Yes.

[07:00] Mina

By heating an egg in low-temperature
hot water for thirty minutes,

[07:03] Mina

I can make a hot spring egg.

[07:09] Mina

I will put forth the effort.

[07:14] Takuma

Wh-What's going on with your hair?

[07:18] Mina

I increased the efficiency
of my solar energy unit.

[07:21] Mina

Is there some problem?

[07:23] Takuma

No, it's good! It's totally good!

[07:25] Mina

It is totally good?

[07:27] Takuma

It is!

[07:28] Mina

Commencing warming procedure, then.

[07:38] Takuma

Y-You okay?

[07:40] Takuma

I've never heard your
voice sound like this.

[07:42] Mina

Because I am allocating as many resources
as possible to my warming feature,

[07:47] Mina

it seems I cannot fully limit noise
from coming through my speaker.

[07:55] Takuma

It's never occurred to me,

[07:57] Takuma

but there's a girl who'll "vibrate" for me.

[08:01] Takuma

That's so adorable.

SIGN Touched

[08:05] Mina

As the internal item has reached 149°,

[08:08] Mina

I have automatically switched
to insulation mode.

[08:11] Mina

There should no longer be noise in my speech.

[08:13] Takuma

Hey, you're right.

[08:18] Takuma

Do you prefer to have
your hair up, Mina-chan?

[08:22] Mina

I had that hairstyle not due to
preference, but as a factory setting.

[08:26] Mina

But I do find its high efficiency desirable.

[08:30] Takuma

Gotcha.

[08:31] Mina

Although, today I discovered something that's
desirable despite its poor efficiency.

[08:37] Takuma

Huh? What's that?

[08:38] Mina

Eating outdoors.

[08:42] Mina

I do not know the reason,
but I find it nice.

[08:50] Mina

It is time.

[08:55] Mina

Here you are.

[08:55] Takuma

Th-Thank you.

[09:01] Takuma

That's great!

[09:03] Mina

Good.

[09:05] Takuma

I'm so happy I get to
live with you, Mina-chan.

[09:12] Takuma

That really did taste great.

[09:15] Mina

Good. I will go wash the dishes.

[09:17] Takuma

Oh, I'll help.

[09:19] Mina

That will reduce efficiency,
so please remain seated.

[09:22] Takuma

Okay...

[09:28] Mina

Takuma-sama.

[09:31] Mina

You are happy to be
able to live with me?

[09:36] Takuma

Yeah.

[09:42] Takuma

What?

[09:45] Takuma

I'm glad we came here.

[09:50] Takuma

Uh oh! It started raining!

[10:00] Takuma

Crap!

[10:17] Takuma

Mina!

[10:22] Takuma

Mina-chan!

[10:29] Takuma

Mina-chan, you okay?!

[10:31] Takuma

Mina-chan!

[10:33] Mina

Takuma-sama.

[10:37] Takuma

Mina-chan.

[10:39] Mina

My battery level has fallen below 15%, so I went into power-save mode.

[10:43] Mina

I cannot make any major movements until I recharge.

[10:47] Takuma

Is it okay that you're wet?!

[10:49] Mina

That is no problem. My waterproof rating is level eight.

[10:54] Takuma

How protective is level eight?

[10:57] Mina

I can make fried rice underwater.

[11:00] Takuma

Yeah.

[11:02] Takuma

I mean, no.

[11:02] Takuma

Fried rice has no waterproofing feature.

[11:06] Mina

This is true.

[11:09] Takuma

For now, let's find some shelter.

[11:12] Mina

I have no experience making fried rice underwater,

[11:15] Mina

which seems to have rendered my simulation inaccurate.

[11:20] Takuma

Got it.

[11:31] Takuma

It comes as no surprise, but Mina-chan's quite heavy.

[11:34] Takuma

My legs ache.

[11:38] Takuma

I'll dry you off.

[11:40] Mina

I am fine.

[11:42] Takuma

Even at waterproof level eight,

I still need to wipe you dry.

[11:47] Mina

Takuma-sama.

[11:49] Takuma

Don't want to risk water getting
in and causing real trouble.

[11:53] Mina

Takuma-sama.

[11:55] Takuma

What?

[11:56] Mina

Please leave me and return home.

[11:58] Takuma

Huh?!

[11:59] Mina

The sun is going down,

[12:01] Mina

and I cannot operate while the rainy weather
hampers power generation efficiency.

[12:05] Mina

I will enter sleep mode here.

[12:07] Mina

Tomorrow morning, solar power generation
should allow me to walk again.

[12:13] Takuma

Mina-chan...

[12:14] Mina

Please leave me face down, to
increase generation efficiency.

[12:19] Mina

Preferably outside, where I
will be in direct sunlight.

[12:22] Takuma

That's too unsettling.

[12:28] Takuma

I'll sleep here, too.

[12:30] Mina

Sleeping outside involves
health risks. Please go home.

[12:35] Takuma

But...

[12:37] Mina

It is my responsibility
that I cannot move.

[12:40] Mina

I will not burden you.

[12:46] Takuma

Fine. Once you're in sleep mode,
I'll place you face down and leave.

[12:50] Takuma

All right?

[12:51] Mina

Yes.

[13:00] Takuma

M-Mina-chan.

[13:02] Mina

Yes?

[13:04] Takuma

I-Is it okay if I...
w-wipe your torso, too?

[13:11] Mina

You are my owner, so you
have every right to decide.

[13:16] Mina

You do not need permission.

[13:21] Takuma

I *want* permission.

[13:25] Mina

Why?

[13:26] Takuma

"Why"?

[13:27] Takuma

You're... well... my precious wife, so I
don't want to do anything against your will.

[13:35] Takuma

Not ever.

[13:40] Takuma

You don't mind it if I touch your body?

[13:44] Mina

I do not mind.

[13:45] Takuma

Okay, then I'll wipe.

[13:47] Mina

Please do it after you wipe yourself dry.

[13:53] Mina

My body's waterproof rating is level eight.

[13:57] Takuma

Yeah, I know.

[14:03] Takuma

Mina-chan.

[14:05] Takuma

Are you already in sleep mode?

[14:09] Takuma

Good thing it's not a cold time of year.

[14:14] Takuma

I just said "good."

[14:54] Mina

Takuma-sama, you are a liar.

[15:08] Takuma

The ankake spaghetti
you make is so tasty.

[15:12] Mina

How tasty is it?

[15:15] Takuma

It's in my top three.

[15:17] Mina

Is it truly tasty?

[15:19] Takuma

Huh?

[15:20] Takuma

Yeah, I really mean it. It's good.

[15:24] Takuma

She sure is laying into me.

[15:26] Takuma

I really am glad you're around, Mina-chan.

[15:29] Mina

Is that true?

[15:31] Takuma

Huh?

[15:32] Mina

Is it true? It is not a lie?

[15:38] Takuma

Oh, is that why?

[15:43] (Flashback) Takuma

Fine. Once you're in sleep mode,
I'll place you face down and leave.

[15:48] Takuma

I know I lied to you yesterday!

[15:51] Takuma

Sorry! I couldn't leave you there, and
it was hard to convince you, so...

[15:56] Mina

Deviations are arising in my simulations.

[15:58] Mina

Please lie as little as possible.

[16:00] Takuma

You forgive me?

[16:02] Mina

How would I go about forgiving you?

SIGN I will do whatever is within my power.

[16:08] Takuma

You know, you got pretty soaked.

Is that okay?

[16:11] Mina

A self-inspection revealed no issues.

[16:14] Takuma

Okay. That's good.

[16:16] Mina

But there is one item of concern.

[16:18] Takuma

What is it?

[16:20] Mina

When I was heating the egg yesterday,

[16:23] Mina

I inferred the weather was
worsening based on the

[16:25] Mina

decline in my power-generating efficiency.

[16:28] Mina

*If I continue this way, my charge
will run out, I will be immobilized,*

[16:32] Mina

*and Takuma-sama might injure himself
trying to transport my heavy body.*

[16:36] Mina

But at the time, I could not stop
myself from heating the egg.

[16:43] Mina

There might be a fault in my programming.

[16:47] Mina

I will consult with the
online support center and—

[16:50] Takuma

No, I like that about you!

[16:51] Takuma

Don't fix it!

[16:55] Mina

Very well.

[16:59] senpai

Oh?

[17:00] senpai

A box lunch today? Nice.

[17:03] Takuma

Ah, yes.

[17:04] senpai

Looks full of love, as they say.

You find yourself a girlfriend?

[17:08] Takuma

Oh, no...

[17:10] Takuma

You could say she's an appliance.

A housekeeping robot.

[17:13] senpai

Wow, robots these days are incredible.

[17:17] senpai

That looks really good.

[17:18] senpai

Would you mind if I tried a piece?

[17:21] Takuma

Go ahead.

[17:22] senpai

Thanks.

[17:28] senpai

What's up?

[17:29] Takuma

Oh, just, your ring.

[17:32] senpai

Oh, this?

[17:34] senpai

My wife picked it out. Nice, huh?

[17:37] senpai

I've got no eye for things like this.

[17:43] Takuma

That *is* nice.

[17:50] Takuma

Um, Senpai?

[17:53] Takuma

My housekeeper...

[17:54] Takuma

Earlier, I made her sound like she's just an appliance.

[17:59] Takuma

But she's the best.

[18:00] Takuma

The truth is, I care for her like she's family.

[18:05] senpai

Is that so?

[18:06] Takuma

Yes.

[18:10] senpai

Well, good.

[18:14] senpai

Given how much that box lunch said she cares about you,

[18:18] senpai

if you were to treat her
like an appliance...

[18:20] senpai

that'd be a problem.

[18:23] senpai

So, yeah.

[18:24] senpai

Family, huh?

[18:29] Takuma

Yes.

SIGN Three minutes from a station!!

Ask us about purchasing a condo.

[18:47] Takuma

Mina-chan, here.

[18:53] Takuma

It's meant to be a wedding ring.

[18:55] Takuma

Not that it's expensive.

[18:57] Mina

It indicates that the person
wearing it is married?

[19:01] Takuma

Yeah.

[19:07] Takuma

M-May I put it on you?

[19:10] Mina

Yes.

[19:26] alarm voice

*Error code H-29. Foreign
material attached to finger.*

[19:31] alarm voice

Please remove it immediately.

[19:33] Takuma

Wh-What's that synthesized voice?

[19:36] Mina

It is a hygiene-related warning.

[19:40] Takuma

You're a food-prep robot, so I
guess those rules are strict.

[19:43] Takuma

Oh well, so much for—

[19:46] Takuma

Ow!

[19:48] Mina

Takuma-sama, you were saying you wish
to care for me as if I were human.

[19:53] Takuma

Yeah...

[19:54] Mina

Taking something from a human is theft.

[20:03] Takuma

A-All right. I won't steal it.

[20:11] Takuma

Will that work?

[20:13] Mina

No problem.

[20:15] Takuma

Good.

[20:16] Mina

I will now go into charge mode. If you need anything, please summon me.

[20:21] Takuma

Okay.

SIGN 30 minutes later

[20:37] Takuma

She's still looking at it.

[20:39] Mina

It was written online that couples wear wedding rings together.

[20:44] Mina

Do you not have a ring, Takuma-sama?

[20:46] Takuma

I do.

[20:50] Takuma

Mine has no gemstone.

[20:54] Mina

That is unfortunate.

[20:57] Takuma

Do you like sparkly things?

[20:59] Mina

I do not fully grasp the concepts of "like" and "love."

[21:02] Mina

But for some reason, I keep looking at it.

[21:04] Takuma

Gotcha.

[21:06] Takuma

I'm glad I chose these rings.

[21:08] Mina

You like these rings?

[21:12] Takuma

Yeah.

SIGN Akari

SIGN Cell phone

SIGN Akari

SIGN Ongoing call

[23:01] Mina

Hello, Kosugi residence.

[23:03] Akari

Uh, hello?

[23:05] Akari

Huh? Is this Kosugi Takuma's cell?

[23:09] Mina

Yes. My master is currently out shopping.

[23:13] Akari

Huh? "Mas—"

SIGN Akari

SIGN Ongoing call

[23:15] Akari

U-Um, wh-who might you be?

[23:19] Mina

My name is Mina.

[23:21] Akari

Mina-san...

[23:22] Mina

Takuma-sama and I—

[23:24] Akari

"Sama"?!

[23:24] Mina

We are not legally married, but our relationship is similar to marriage.

SIGN Akari

SIGN Ongoing call

[23:35] Mina

Next time.

[23:36] Takuma

My wife met my sister.

SIGN #03 My Wife Met My Sister

Revision #1

Created 2025-04-01 06:55:04 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 06:55:04 UTC by whimsee